

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		
TITULO	<i>Un poema de Safo</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual Gascón	ASIGNATURA	Cultura Clásica

### Plan de mejora de las competencias lectoras en la ESO.

#### *Título*

#### *Un poema de Safo de Mitilene (ss VII-VI a C)*

Me parece que es igual a los dioses  
el hombre aquel que frente a ti se sienta,  
y a tu lado absorto escucha mientras  
dulcemente hablas

y encantadora sonríes. Lo que a mí  
el corazón en el pecho me arrebató;  
apenas te miro y entonces no puedo  
decir ya palabra.

Al punto se me espesa la lengua  
y de pronto un sutil fuego me corre  
bajo la piel, por mis ojos nada veo,  
los oídos me zumban,

me invade un frío sudor y toda entera  
me estremezco, más que la hierba pálida  
estoy, y apenas distante de la muerte  
me siento, infeliz.

FUENTE	
AUTOR	Safo de Mitilene Traducción de C. García Gual
TÍTULO	Poema 2D de Safo en <i>Antología de la poesía lírica griega</i>
EDITORIAL/WEB	Alianza editorial
AÑO	1986
PÁGINA	66-67
ISBN	84-206-1782-2
TIPOLOGÍA	
SOPORTE	papel
FORMATO	continuo
TIPO	Descriptivo
USO	personal

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		
TITULO	<i>Un poema de Safo</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual Gascón	ASIGNATURA	Cultura Clásica

## PROCESOS LECTORES

<b>1. RECUPERAR – OBTENER INFORMACIÓN</b>
<b>1.1 Pregunta</b>
Determina los personajes que aparecen en el poema.
<b>1.1 Respuesta</b>
(2) Un hombre / tú (una chica) que habla al hombre / yo (la poetisa, quien habla)
(1) Un hombre / una chica / el poeta
(0) Cualquier otra que no establezca los tres.
<b>1.2 Pregunta</b>
Busca los adjetivos del texto que se refieren a personas e indica a quién se aplican
<b>1.2 Respuesta</b>
(2) Hombre ( <i>igual a los dioses, absorto</i> ) / tú ( <i>encantadora</i> ) / yo ( <i>pálida, toda entera, apenas distante de la muerte, infeliz</i> ). Con los adjetivos debe quedar claro que quien habla es una mujer.
(1) Si falta alguno de los anteriormente citados
(0) Si algún personaje queda sin adjetivos.
<b>2. COMPRESIÓN GLOBAL</b>
<b>2.1 Pregunta</b>
Estructura del poema.  Vamos a poner imagen al poema; estamos grabando la escena; ¿a quién enfoca la cámara en cada verso o grupo de versos? Cuéntanos lo que se ve.
<b>2.1 Respuesta</b>

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		
TITULO	<i>Un poema de Safo</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual Gascón	ASIGNATURA	Cultura Clásica

*Movimiento del foco de atención: el hombre aquel > tú > yo*

(2)

versos 1-2: la cámara enfoca al hombre y va hacia la chica (tú). Están a cierta distancia (“aquel”)

verso 3: ya aparecen los dos. El movimiento de cámara va del rostro del hombre a la boca de la chica que habla y sonríe

versos 4-5: la cámara se centra en la chica, para al final enfocar a la poetisa (yo).

versos 6-16 la cámara se centra en la poetisa (yo), ya sólo aparece una mención a la chica (tú) en “*apenas te miro*”, verso 7; el hombre desaparece totalmente. Todos los sentidos parecen volverse hacia el interior, aislando a la pobre Safo en su dolor.

(1)

Cualquier partición que siendo correcta sea menos detallada.

(0)

Cualquier partición errónea

## 2.2 Pregunta

Vamos a poner un título al poema. Elige el más acertado

a.- *La boda de mi mejor amiga*

b.- *Los síntomas del amor*

c.- *¡Vaya novio te has echado!*

d.- *Me vas a matar, cariño*

e.- *El blues de Mitilene*

## 2.2 Respuesta

(2) b.- (determina el tema del poema)

(1) a.- (determina, quizá, la situación, el motivo que da pie al poema)

(0) Cualquier otra

## 3. INTERPRETACIÓN INFERENCIAS

### 3.1 Pregunta

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		
TITULO	<i>Un poema de Safo</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual Gascón	ASIGNATURA	Cultura Clásica

¿Qué provoca en Safo las sensaciones físicas descritas?

- a.- La belleza casi divina del hombre
- b.- La envidia hacia la que ha conseguido un novio tan “divino”
- c.- La contemplación del encanto de la mujer amada
- d.- La visión de la mujer amada.
- e.- La pérdida de la mujer amada.

### 3.1 Respuesta

(2)

c.- Sólo se nos habla en el poema de la sensación que causa en Safo la escena de la amada mostrándose encantadora ante el hombre.

(1)

d.- “la visión de la amada” es incompleto .

e.- Quizá pueda intuirse que su “enfermedad” se debe a que la amada está con otro, pero no encaja con el comienzo, no es claro que el problema sea la pérdida de la amada.

(0) Cualquier otra. Está claro que no es el chico quien provoca estos síntomas que se describen y, desde luego, en ningún momento podemos llegar a intuir que se trate de celos hacia la chica.

### 3.2 Pregunta

En el poema el amor se concibe como

- a.- una enfermedad
- b.- una obsesión
- c.- un acercamiento a los dioses
- d.- una causa de muerte

### 3.2 Respuesta

(2) a.- una enfermedad, los síntomas son físicos. Safo, ante la contemplación de la amada mostrando su encanto, no se vuelve loca, se pone enferma, se muere de amor.

(0) cualquier otra

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		
TITULO	<i>Un poema de Safo</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual Gascón	ASIGNATURA	Cultura Clásica

#### 4. VALORACIÓN – REFLEXIÓN CONTENIDO

##### 4.1 Pregunta

*Las zonas erógenas o la fisiología del amor.*

Enumera partes del cuerpo que en nuestra cultura se relacionen con provocar el amor (el cuerpo del amado) o con sentirlo (el cuerpo del amante) y aparezcan directa o indirectamente en el poema.

##### 4.1 Respuesta

(2) La **boca** de la amada es la única parte activa que se nos deja ver (habla, sonrío).

De la amante, el **corazón** (taquicardia), como órgano de los sentimientos.

La **piel** (arde, se hiela, palidece) y todos los órganos de los sentidos en general (**boca, oídos, ojos**) que, curiosamente, aíslan del mundo exterior al amante en este *morir de amor* a partir de un simple contacto visual.

(1) Si sólo cita lo que aparece mencionado expresamente en el texto.

(0) Cualquier otra

##### 4.2 Pregunta

Mitilene es la capital de la isla de Lesbos por lo que a menudo a Safo se le ha conocido como “*Safo de Lesbos*”. ¿Con qué palabra de nuestra lengua podemos relacionar el nombre de la tierra natal de Safo? ¿Crees que puede guardar relación con el poema?

##### 4.2 Respuesta

(2) “Lesbiana”, lésbico” “lesbianismo” cualquiera de ellas. Safo y sus amadas se convirtieron, por poemas como éste, en paradigma o modelo del amor entre mujeres.

(1) Citan “lesbiana” u otra palabra emparentada pero no argumentan la razón.

(0) Cualquier otra

#### 5. VALORACIÓN – REFLEXIÓN FORMA

##### 5.1 Pregunta

La poesía lírica griega en sus orígenes utiliza como base las canciones tradicionales, populares o rituales. ¿Qué tipo de canto popular ha servido de modelo a este poema de Safo?

a.- Un canto de guerra.

b.- Un canto de tareas del campo

CENTRO	IES Benjamín de Tudela		
TITULO	<i>Un poema de Safo</i>	CURSO	3º
PROFESOR	F. Javier Pascual Gascón	ASIGNATURA	Cultura Clásica

c.- Un canto fúnebre.

d.- Un canto de banquete.

e.- Un canto de boda.

f.- Un canto litúrgico.

### 5.1 Respuesta

(2) e.- Tiene todo el aspecto de un canto de boda. El canto tradicional se ha convertido en Safo en una expresión de sus sentimientos más personales, pero en los primeros versos vemos que su primer propósito ha sido alabar la belleza y encanto de los novios. Al llegar a la novia no puede ya refrenar su corazón.

(1) d.- Podría tratarse sin más de un banquete, no necesariamente de boda, aunque esa cercanía hombre-mujer no es muy común en los banquetes griegos.

(0) Cualquier otra

### 5.2 Pregunta.

Ya leído detenidamente el texto, comenta qué puede querer decir esta afirmación:

*La expresión del amor de Safo es sincera, no está "literaturizada".*

### 5.2 Respuesta

(2) Safo no cuenta, como nosotros, con un bagaje literario anterior a ella en la que se describa el amor. Estamos ante las primeras expresiones literarias del amor en occidente. Safo nos describe lo que le pasa, no lo que ha leído, oído, visto que pasa en novelas, dramas, películas de amor.

(1) Si la respuesta se acerca a la idea expresada arriba, pero no nombra esa ausencia de literatura amorosa anterior.

(0) Cualquier otra.